Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byłam tam, gdy ustawiał niebiosa, gdy zaznaczał horyzont* nad powierzchnią otchłani,**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy tworzył niebo? Byłam tam! Także gdy nad otchłanią zataczał swój krąg,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy przygotowywał niebiosa, byłam tam; gdy odmierzał okrąg nad powierzchnią głębi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy gotował niebiosa, tamem była; gdy rozmierzał okrągłość nad przepaściami;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy gotował niebiosa, tamem ja była, gdy pewnym porządkiem i kołem otaczał przepaści,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy niebo umacniał, z Nim byłam, gdy kreślił sklepienie nad bezmiarem wód;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy budował niebiosa, byłam tam; gdy odmierzał krąg nad powierzchnią toni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja tam byłam, gdy ustanawiał niebo, gdy zakreślał horyzont nad otchłanią,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Byłam tam, kiedy ustanawiał niebiosa, gdy umacniał sklepienie nad otchłanią wód,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy ustanawiał niebiosa, tam byłam; kiedy sklepienie nakreślał nad oceanami,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Він приготовляв небо, я була з Ним, і коли Він відлучав свій престіл на вітрах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Byłam obecna gdy urządzał niebiosa, kiedy zakreślał łuk nad powierzchnią otchłani.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy przygotowywał niebiosa, ja tam byłam; gdy ustanawiał okrąg na obliczu wodnej głębiny,

[1)] Lub: gdy rozmieszczał sklepienie.

[2)] gdy zaznaczał horyzont nad powierzchnią otchłani : wg G: i gdy wyznaczał sobie tron na wiatrach, καὶ ὅτε ἀφώριζεν τὸν ἑαυτοῦ θρόνον ἐπ᾽ ἀνέμων.